

Los carbones de mis versos  
Ni las quemán ni lastiman.

Mas digo, si Dios me vala,  
Que sus flamas brauas gastan,  
Toda muger que resuala,  
D'aquella mala tan mala  
Que vn varón ni dos mil bastan:  
Las tales desenfrenadas  
Arden y sufren tormento;  
Pero las buenas, guardadas,  
Honestas, castas, tempradas,  
Fuera van d'aqueste quento.

Fin.

Enduzir, forçar, celar,  
En la ley ay vnas penas  
Que quien conseja matar,  
Quien da lugar á robar,  
Muere y paga las setenas:  
La verdad, hija es de Dios;  
Ya, pues, algo el entredicho;  
Damas entramas á dos,  
Ved lo escrito qu'es ya dicho,  
Todo lo digo por vos.

FIN DEL TOMO TERCERO.

## DECLARACIÓN

DE

### ALGUNOS VOCABLOS Y FRASES ANTICUADAS

QUE SE LEEN EN LAS POESÍAS DE ESTE TOMO.

- Á la hé.* Á la fe; á fe mía.  
*Abarradera.* Escoba; lo que barre ó limpia.  
*Abarrisco.* Atropelladamente; sin consideración ni reparo, á red barrera.  
*Abto.* Acto.  
*Acabescer.* Conseguir, lograr, alcanzar, llevar á cabo.  
*Acalandar.* Prohibir; hacer que cese alguna cosa.  
*Acucia.* Diligencia; solicitud; prisa.  
*Adadura.* Instrumento músico.  
*Adræa.* Grajea.  
*Aducha.* Traida.  
*Aferes.* Negocios; quehaceres.  
*Aforro.* Forro.  
*Agro.* Agrio, amargo.  
*Ahilar.* Ir al hilo; en fila.  
*Albogon.* Gaita.  
*Albogue.* Instrumento músico compuesto de dos chapas de azofar semejantes á los platillos.  
*Alborbola.* Vocería ó algazara, y especialmente aquella con que se demuestra alegría.  
*Alcavia.* Alqueria.  
*Alena.* Alheña.  
*Alfayate.* Sastre.  
*Alfenique.* Alfenique.  
*Alhamax.* Manta ó cobertor encarnado.  
*Almagrar.* Teñir de almagre.  
*Amidós.* De mala gana; por fuerza.  
*Añafil.* Especie de trompeta recta que tocaban los moros.  
*Apesgar.* Hacer peso, agobiar.  
*Apostado.* Bien visto; aseado.  
*Asmar.* Pensar, juzgar.  
*Avanguardia.* Vanguardia.  
*Axabea.* Flauta morisca.  
*Axenus.* Ajenuz; semilla negra por de fuera y por dentro blanca, picante y medicinal.  
*Baldosa.* Especie de salterio.  
*Basa.* Baja.  
*Bauera.* Pieza de armadura antigua que cubria la boca, barba y quijadas.  
*Bausan.* Tonto, simple, bobo.  
*Bazo.* De color moreno que tira á amarillo.  
*Bebdo.* Beodo; borracho.  
*Blaó.* Azul.  
*Bofordar.* Tirar bohordos.  
*Brutas.* Brutos, fieras.  
*Butra.* Burla.  
*Cabel.* Cabello.  
*Cabo.* Junto á.  
*Cale.* Importa, interesa, conviene.  
*Cannavera.* Caña hueca.  
*Cantaderas.* Cantadoras.  
*Carbanque.*  
*Cazurro.* Jocosos, festivos.  
*Cecilla.* Sicilia.  
*Çenniglo.* Parece como gesto, aspecto.  
*Clerisones.* Clerizos.

*Cocho*. Cocido.  
*Codonate*. Dulce de membrillo.  
*Cognicion*. Conocimiento.  
*Comedir*. Pensar, considerar.  
*Cometie*. Acometia.  
*Compeçar*. Comenzar.  
*Conortan*. Consuelan.  
*Consuetud*. Costumbre.  
*Corpanço*. Corpachón.  
*Cosos*. Carreras.  
*Coytral*. Cotral, res vieja.  
*Culmenes*. Cumbres, alturas.  
*Chatones*. Clavos ó botones chatos que se usaban como adorno.  
*Chufa*. Burla, chanza.  
*Desorrumarse*. Derrumbarse.  
*Defensar*. Defender.  
*Desferra*. Discordia, disensión.  
*Desierra*. Lucha.  
*Desmano*. Desmaño, desmán.  
*Diacimino*. Dulce de cominos.  
*Diacitrou*. Dulce de cidra ó limón.  
*Dilection*. Amor; voluntad honesta.  
*Dolado*. Labrado; trabajado.  
*Dolce*. Dulce.  
*Donas*. Dueñas, señoras, mujeres.  
*Donnegil*. Agraciado.  
*Dulcema*. Dulzaina.  
*Enfiesto*. Enbiesto, levantado, derecho, erguido.  
*Entendederas*. Mujeres que curaban con ensalmos.  
*Entramas*. Entrambas.  
*Enues*. Forro.  
*Envergonada*. Avergonzada.  
*Envisado*. Avisado, astuto.  
*Esparta*. Esparcir, dispersar.  
*Esplendor*. Esplendor.  
*Errama*. Error.  
*Eriales*. yerros.  
*Estorcijar*. Retorcer.  
*Estormento y Esturmento*. Instrumento.  
*Estrenuloso*. Trémulo, temeroso.  
*Exabebe*. Ajabebe; instrumento morisco.  
*Fadado*. Hadado, destinado por los hados.  
*Fadar*. Pronosticar, decretar, agorar.  
*Fadas*. Hadas.  
*Falaguera*. Halagüeña.  
*Farnero*. Harnero.  
*Febrido*. Bruñido, brillante.  
*Flayres*. Frailes.  
*Forgado*. Forjado, formado.  
*Foya*. Hoya.  
*Fuscado*. Obscurecido.

*Garlanda*. Guirlanda, corona.  
*Gengibrante*. Dulce de gengibre.  
*Gostar*. Gustar.  
*Guarir*. Curar.  
*Hemencia*. Vehemencia, eficacia, actividad.  
*Huego*. Fuego.  
*Inciente*. Ignorante; que no sabe.  
*Jaldera*. Pintura de jalde ó amarillo.  
*Lagoteria*. Zalameria.  
*Letuario*. Lectuuario.  
*Llotras*. Quizá *te alegras*, del verbo *letari*, alegrarse.  
*Liuvres*. Malignidades, envidias, odios.  
*Loro*. Amarillo, rubio.  
*Lueñe*. Lejos.  
*Magrilla*. Flaquilla.  
*Mansilla*. Mancilla.  
*Marrida*. Amarilla.  
*Menoretas*. Monjas franciscanas.  
*Merletes*. Almenas.  
*Mesturar*. Revelar, descubrir ó publicar el secreto que se ha confiado.  
*Mesturero*. Chismoso, parlero, zizañero.  
*Meio*. Tempo.  
*Miembre*. Acuerde, recuerde.  
*Modorrído*. Amodorrado.  
*Mordos*. Mordientes.  
*Natio*. Nativo, nacimiento, naturaleza.  
*Nef*. Nieve.  
*Nobre*. Noble.  
*Nochernegos*. Trasnochadores.  
*Odreccillo*. Odre pequeño.  
*Onde*. Por lo cual; por lo que.  
*Orabín*. Instrumento músico; acaso el llamado rabelico.  
*Orrura*. Horror, espanto, miedo.  
*Ostal*. Posada, mesón, hospedería.  
*Otear*. Mirar.  
*Palanciano*. Claro, manifiesto; paladino.  
*Planto*. Llanto.  
*Pella*. Pelota.  
*Pellote*. Vestido para andar por casa.  
*Pennavera*. Cierta piel muy blanca como de armiño ó marta.  
*Picanna*. Parece casta, ralea.  
*Poridat*. Secreto.  
*Punir*. Castigar.  
*Quatropea*. Animal cuadrúpedo.  
*Rabé*. Rabel.  
*Raes*. Vulgar, de poco precio.

*Rahez*. Barato; valadi; de escaso valor.  
*Ralo*. Raro; no común.  
*Rebello*. Rebelión.  
*Rebilar*. Reprender, culpar.  
*Recabdo*. Recaudo.  
*Rechinado*. Reclinado, inclinado.  
*Redrar*. Arredrar, apartar, separar.  
*Refertero*. Discolo.  
*Referlas*. Rechazas.  
*Regordidos*. Gordos, gruesos, abultados.  
*Reguarda*. Retaguardia.  
*Repreña*. Reprensión, motivo para ser reprendido.  
*Retinto*. Retintín.  
*Revellado*. Rebelde.  
*Resentales*. Corderos que aun no han pastado.  
*Riedras*. Apartas.  
*Risadas*. Risotadas.  
*Roto*. Instrumento de cuerda, llamado así porque tenía forma de rueda de molino.  
*Rosero*. Rosal.  
*Salpresar*. Aderezar con salsa una cosa, apretandola para que se conserve.  
*Sebrecejo*. Ceño.  
*Secaces*. Secuaces.  
*Secucion*. Ejecución.  
*Secutar*. Ejecutar.  
*Secutores*. Ejecutores.  
*Seder*. Sentarse.  
*Serena*. Sirena.  
*Setena*. Pena de pagar el séptuplo

de una cantidad. Sufrir castigo superior á la culpa cometida.  
*Segrales*. Seglares.  
*Sobejas*. Sobradas, soberanas, excesivas.  
*Sobrevienta*. Sobresalto, consternación.  
*Soma*. Tocino.  
*Somidos*. Sumidos.  
*Sosanno*. Disgusto; tedio.  
*Sota*. Salta.  
*Subieccion*. Sujeción.  
*Tablajero*. Jugador de dados.  
*Tanner*. Tocar.  
*Tiro*. Aparto, quito.  
*Tora*. Thora; la ley mosaica.  
*Trainel*. Buscón.  
*Traqueado*. Traqueado; donde se hace mucho ruido.  
*Trechado*. Dividido en trozos; trinchado.  
*Tyese*. Tisico, ligero, delgado, flojo.  
*Trefudo*. Formido, robusto.  
*Triar*. Escoger, entresacar.  
*Troya*. Tramoya.  
*Trotero*. Lo perteneciente á la danza.  
*Tumbal*. Retumbante.  
*Velado*. Casado.  
*Veldo*. Vedlo.  
*Verná*. Vendrá.  
*Vero*. Verdadero.  
*Vulpejas*. Zorras.  
*Vusco*. Con vos.  
*Zarapico*. Ave marina de pico largo y corvo.

